

# 目 錄

## CONTENTS

---

### 論文 Articles

- 1 Study of Grammar in Temporal and Spatial Perspectives:  
*You*<sup>3</sup> 有 in the OBI, Ancient Documents and the Dialects (語法的縱橫研究: 甲骨文、古代文獻與方言裏的“有”)  
Anne O. Yue (余靄芹)
- 81 A Note on the “Peculiar” Name *Jingzhuguo* for India in the Lost *Hou Hanshu* of Xie Cheng (論謝承《後漢書》中特有的“淨住國”一名)  
Cesar Guardé-Paz (古二德)
- 87 漢語方言雙及物結構南北差異的成因: 類型學研究引發的新問題 (Revisiting the Alignment Typology of Ditransitive Constructions in Chinese Dialects)  
張敏 (Min Zhang)
- 271 閩南語“敢”的探索: 兼論功能範疇的階層性 (Exploring Three Kinds of the DARE Word in Southern Min; Sidelights on the Hierarchical Structure of Functional Categories)  
連金發 (Chinfa Lien)
- 285 論閩東霞浦方言 *maŋ*<sup>2</sup> *nau*<sup>5</sup> “飯”的來歷及相關問題 (On the Etyma of *maŋ*<sup>2</sup> *nau*<sup>5</sup> “Steamed Rice” in Xia Pu Dialect and a Related Issue)  
吳瑞文 (Rui-wen Wu)
- 305 廉江粵語的“在”、“走”及相關持續體貌形式 (*Zai* and *Zou* and Related Forms of Continuous Aspect in Lianjiang Yue Dialect)  
林華勇 (Huayong Lin)

附錄 Appendices

- 325 Appendix I: 紀念李方桂先生中國語言學研究學會董事及執行委員名單 Board of Directors and Officers of the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics
- 327 Appendix II: 四種獎項及申請辦法
- 331 Appendix III: 李方桂學會博士論文獎 2009
- 332 Appendix IV: 李方桂語言學獎歷屆得獎學者名單
- 333 Appendix V: 紀念李方桂先生中國語言學研究學會的公開信 Letter from the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics
- 338 Appendix VI: 紀念李方桂先生中國語言學研究學會贊助人名單 List of Donors to the Li Fang-Kuei Society for Chinese Linguistics Endowment Fund
- 339 Appendix VII: 《中國語言學集刊》稿約及撰稿格式 Style Sheet for BULLETIN OF CHINESE LINGUISTICS
- 343 Appendix VIII: 《王力全集》面向社會徵集資料

## Study of Grammar in Temporal and Spatial Perspectives: *You*<sup>3</sup> 有 in the OBI, Ancient Documents and the Dialects<sup>1</sup>

Anne O. Yue

*University of Washington*

A survey of the functions of the existential verb in Chinese in temporal and spatial perspectives reveals a closer typological similarity between the oracle-bone inscription language and the Southern Sinitic languages, and a grammaticalization process observable from archaic time shows the formation of a marker for ‘affirming existence’ which provides residual evidence in the *Book of Odes* and the Eastern Min dialects for possible language contact between a ‘to-have’ language and a ‘to-be’ language.

Key words: existential verb, oracle-bone inscriptions, *Book of Odes*, Southern Sinitic languages, grammaticalization, typology

### 1. Preliminary

“To be, or not to be: that is the question:  
Whether ‘tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune,  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And by opposing end them? To die: to sleep; ... Hamlet Act III Scene 1

---

<sup>1</sup> A first draft of this article under the title “A comparative study of the verb *you* 有 in the oracle-bone inscriptions and the Min, Yue dialects” was presented at the 8<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics in Australia, July 1999. A revised version, “The verb ‘you’ in the oracle-bone inscriptions, the *Book of Odes* and the Southern dialects” was given at the 40<sup>th</sup> Anniversary Celebration Conference of the Chinese University of Hong Kong, October 30 – November 1, 2003. A 2<sup>nd</sup> revised version, “A New Attempt at Research in Historical Grammar: The Verb ‘to exist’ in Ancient Documents and the Dialects,” was presented at the 5<sup>th</sup> International Conference of Ancient Chinese Grammar held at the Institute of Linguistics, Academia Sinica, August 20-22, 2004. A 3<sup>rd</sup> revised version with a summary in Chinese, “How to combine historical documents and dialectal data for researching the history of Chinese,” was delivered at the Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences in Beijing, September, 2009. To all who gave comments on these various occasions I would like to express my gratitude.

## A note on the “peculiar” name *Jingzhuguo* 淨住國 for India in the lost *Hou Hanshu* of Xie Cheng

Cesar Guarde-Paz  
*University of Barcelona*

Han E, in his treatise *Suihua jili*, quotes a passage from the lost *Houhanshu* of Xie Cheng which contains the “peculiar” name of *Jingzhuguo* (country of pure dwelling) for the land of the Buddha, India. The present paper discusses the conditions under which this name could have arisen.

Key words: *Jingzhuguo*, India, Xie Cheng, Kuchean

In his seminal study of the Treatises of Later Han, Mansvelt Beck draws attention to a passage in the lost work of Xie Cheng (c. AD 220), the *Hou Hanshu*, quoted in Han E’s *Suihua jili* and collected in the Ming compilation *Shuofu* (ed. 1647):

The Buddha was incarnated in a *guichou* 癸丑 year, the 7th month, the 15th day, in the belly of the Lady Maya of Jingzhu 淨住 country<sup>1</sup>.

What is noteworthy in this passage is the name *Jingzhuguo* 淨住國 for India, which Mansvelt Beck calls “peculiar” because it does not appear either in previous or in subsequent works of the Buddhist *corpus*. The most obvious explanation is that *Jingzhu* refers to the “pure dwelling” or “pure rest” (Skt. *Upavasatha*), the Buddhist Sabbath day celebrated in the 15th day of the half-month, and is also a designation for a Buddhist temple. The word is already found in Buddhist translations dating from Western Jin, specifically in the *Dragon-King Sutra* 佛說海龍王經 and the *Sumatidārikāparipṛcchā Sutra* 佛說須摩提菩薩經 of the monk Dharmarakṣa (Zhu Fahu 竺法護, f. AD 266)<sup>2</sup>. It is not impossible, then, that Xie Cheng may indeed be the author of the aforementioned lines, and that his use of *Jingzhuguo* is a way of

<sup>1</sup> Xie Cheng 謝承, *Hou Hanshu* 後漢書, ch. 8, pp. 14b–15a; Han E 韓鄂, *Suihua jili* 歲華記麗, ch. 3, in *Shuofu* 說郛, ch. 69, 5a. See Mansvelt (1990:40 n. 5). The other source for Xie Cheng given by Wang Wentai 汪文臺 in his *Qijia Hou Hanshu* 七家後漢書, the chapter 3 of the section “Fahui” 發揮 from the *Lushi* 路史, does not contain the name *Jingzhuguo*.

<sup>2</sup> Taishō Tripitaka 12:334, 77a29, b4, 6 and 15:598, 143c14, 17, 25, etc, respectively. According to Yan Qiamao 顏洽茂 and Lu Qiaoqin 盧巧琴 (2009:182), *Jingzhu* was indeed a word dating from Western Jin.

# 漢語方言雙及物結構南北差異的成因： 類型學研究引發的新問題\*

張敏

香港科技大學/北京大學

本文前半部分提出，南北漢語方言雙賓結構的差異，即北方話為「V-O<sub>I</sub>-O<sub>D</sub>」（雙賓 A 式）而南方話多為「V-O<sub>D</sub>-O<sub>I</sub>」（雙賓 B 式），其成因主要不是外因而是內因，即可歸因於通用給予動詞「與」始於宋元之際的衰微和消失以及南方話從二價持拿義動詞「拿、把、撥、擔、馱、痲、約」等衍生出新的三價給予動詞的特殊歷史。本文後半部分對漢語方言雙及物結構的配置類型作了全面考察，並指出更具類型學意義的南北差異其實不是雙賓 A、B 式的對立，而是雙賓 A 式和介賓補語式之間的對立，這一局面的形成則應歸諸外因。這兩種與格交替式在上古、中古漢語裡一直並存，卻在近現代變成大體以長江為界的南北互補分佈，這是兩千年來漢語語法大變局的一部分，其形成與 SOV 型北方非漢語的對北方話的影響有密切關係。

關鍵詞：南北方言、區域特徵、比較語法、語法史、雙及物結構、雙賓語、配置類型

## 1. 引言：問題的提出與解決的思路

雙及物結構在漢語方言裡的分歧，最引人矚目的就是雙賓語序的南北差異。雙賓結構在北方話（本文特指西南、江淮兩個南方官話之外的官話及晉語）裡的形式是「動詞+間接賓語（O<sub>I</sub>）+直接賓語（O<sub>D</sub>）」（如「給我一本書」），而多數南

---

\* 本文基於 2007 年 9 月筆者在德國萊比錫馬克斯·普朗克演化人類學研究所（MPI-EVA）訪問期間所作研究，感謝 Peyraube、Wiebusch 和 Comrie 諸位教授促成該次訪問與相關選題，其間與 Comrie 教授在漢語南北區域特徵方面的討論使筆者獲益良多，亦感謝 Malchukov 教授惠賜研究資料。本項研究的總論、粵語、閩語部分曾分別宣讀於其後的幾次會議，即張敏（2008a、2008b、2009c）、Zhang（2009），會議期間及修改過程中先後得到多位師友尤其是李如龍、劉丹青、麥耘、覃遠雄、貝羅貝、施其生、丘學強、李小凡、郭銳、項夢冰諸位教授的質疑、解惑、指教和鼓勵，並蒙本刊審稿人惠賜修改意見及珍貴語料，僅致謝忱。本文在修改、定稿期間的研究得到教育部人文社會科學重點研究基地 2008 年重大項目「漢語多功能語法形式的語義地圖研究」（北京大學漢語語言學研究中心，項目編號 08JJD740058）的資助，在此一併致謝。

# 閩南語「敢」的探索： 兼論功能範疇的階層性\*

連金發

國立清華大學

本篇論文討論閩南語的三種「敢」：「敢」A，「敢」B，「敢」C。「敢」A1、「敢」B1有情態用法，但「敢」C沒有。「敢」B2、「敢」C有正反問句用法，但「敢」A2沒有。反之，「敢」A2有揣度用法，但「敢」B2、「敢」C沒有。三種「敢」都有反詰用法。反詰用法取決於語境和說話者的語用推論或設想。「敢」單用時詮釋未決，其語義句法的特徵主要靠句法位置而定，因此「敢」和其他功能範疇形成階層的關係，並和語氣產生密切的關係。

關鍵詞：情態、正反問句、反詰、揣度、功能範疇、階層、語用推論、閩南語

## 1. 前言

最近學界提出，語詞含有語法，構式為形式和意義的配對等概念 (Goldberg 2006, Jackendoff 2002, Borer 2005)，另外又有學者提出多階層的「功能範疇」(functional categories) 的理論模式 (Cinque 1996, 2006)。據此可以說，「敢」本身「詮釋未決」(underspecified)，非放在結構中去探求其語義句法屬性不可。語詞都將在線性語流中佔據結構的位置，每個結構位置都有一系列性質相同的語詞可以填補，不同結構的語詞串連起來形成構式。語詞誠然有固有的屬性，但是構式也會不斷的給予塑造，連用的語詞會彼此牽制。情態詞「敢」絕大多數只出現於否定、疑問、條件的範圍中，因表未然，後頭所接的謂語只能表示自主性行為，不能指稱已然的行為。充當正反問句助詞的「敢」位階在情態詞、否定詞之上，直接表

---

\* 本文為計畫研究成果，感謝「語言中平行計畫結構及介面」(NSC 95-2411-H-007-013-MY3) 與「台灣地區語料庫和語言理論探索」給予資助。本文曾在 2008 年京都外國語大學的日本中國語學會第 58 回全國大會上報告過，多謝與會者不吝給予指正。匿名評審提出建設性的改進意見，獲益匪淺，謹此銘謝。本文最後一稿又承黃漢君、張群、王小梅的鼎力協助，不勝感激。

## 論閩東霞浦方言 $man^2 nau^5$ [飯]的 來歷及相關問題\*

吳瑞文

中央研究院

根據我們的田野調查，霞浦北壁方言用以指涉「飯」(steamed rice) 這一物質名詞的，不是一般閩語乃至於其他漢語方言習用的同源詞「飯」，而是一個雙音節的成份  $man^2 nau^5$ 。至於霞浦方言中，與其他漢語方言相應的「飯」 $puŋ^6$ ，則專門用來指涉「早餐」(breakfast)。

透過可靠的音韻對當關係，我們認為霞浦「飯」 $man^2 nau^5$  的語源是「暝晝」。它的構詞方式是把「暝<sup>晚餐</sup>」 $man^2$  與「晝<sup>午餐</sup>」 $tau^5$  兩個成分並列起來成爲一個複合詞。就我們的調查所知，「暝晝」這個複合詞至少見於羅源與霞浦兩個方言。在羅源方言中，「暝晝」指的是正餐(三餐)，不用來指「飯」。而在霞浦方言，「暝晝」被用來專指「飯」。從詞彙轉移的角度來看，它的動因(motivation) 乃是源於「飯」 $puŋ^6$  取代了原先的「早<sup>早餐</sup>」，造成語義上的混淆。就「飯」而言則是留下了一個語義空缺。基於語言實際溝通的需要，這一空缺必須被填補，最終促成「暝晝」的語義在霞浦方言中被窄化(narrowing)。我們推測過程如下：

	飯		早餐		早上
第一階段	$puŋ^6$	:	$tsa^3$	←	$tsa^3$
第二階段	$puŋ^6$	→	$puŋ^6$	:	$tsa^3$
第三階段	$man^2 nau^5$	:	$puŋ^6$	:	$tsa^3$

另外，檢視目前已經披露的材料，有好幾個閩東北片方言用來指涉「飯」

\* 首先要感謝霞浦北壁方言發音人林承亮先生，這個題目是進行田調時林先生給我的功課，同時還要感謝羅源發音人吳翔沖小姐、福安發音人林奎良先生供我諮詢。本文寫作過程中先後與同事林英津教授，本所博士後林幼菁博士、黃菊芳博士、鄭盈盈博士及本所專兼任助理同仁討論，尤其要感謝他們所提供的關於閩南語、客家話的判讀。本文初稿寫成後曾於第十一屆閩方言國際學術研討會(中國漳州，漳州師範學院，2010/1/9-11)上宣讀，得以與諸多研究閩東方言的學者及研究生討論，獲益良多。另外還要感謝兩位不具名審查人的意見，不但指出術語上的問題，並在內容上提供我們更深入的思考。本文英文摘要曾與本所助理譚家麒先生討論，方言地圖的繪製則得力於林志憲先生，亦此致上謝忱。當然，文中任何殘存的問題，責在作者。

## 廉江粵語的“在”、“走”及 相關持續體貌形式\*

林華勇

中山大學

漢語中的一些持續體貌形式常由“介詞 + 方位詞”語法化而成。廉江粵語的體貌形式也不例外。與廣州話不同的是，廉江粵語的持續體貌的意義及使用位置三分之一動作進行（狀語位置）、狀態持續（動詞短語後）及情況持續（句末助詞）。其中，由“在”和“走”組成的詞在表示動作進行及狀態持續的用法時存在細微差異，而只有“在”有句末助詞用法。

關鍵詞：廉江粵語、方位介詞、語法化、持續體貌

### 1. 引言

廉江位於粵西雷州半島北部，市區及一些鎮通行粵語（即本文所稱“廉江粵語”）。此外，廉江市區外一些鎮還說客語或閩語。廉江南部與遂溪相接。粵語西進以後與當地閩、客語接觸，形成了與廣州話差別較大的廉江粵語。同時，廉江粵語保留了不少客、閩語的語法成分。受客語影響的語法形式和功能如廉江粵語“倒”的補語標記用法，例如“做倒（/得）好好食”（做得很好吃），及“倒”表肯定的情態用法，例如“蘋果我有食倒”（蘋果我的確沒吃）。（見郭必之、林華勇 2009）受周邊客、閩語影響的再如小稱“仔”表程度稍低（/適中）的用法，如“高高仔”、“好高仔”，及表示持續時間短的用法，如“讀讀仔”（讀了一會兒）。（詳見林華勇、馬喆 2008）廉江粵語持續體貌標記的結構形式、功能如何？

---

\* 本文得到廣東省哲學社會科學十五規劃青年項目（編號：07YJ03）、教育部人文社科項目（編號：09YJC740030）、香港特區研究資助局資助項目（編號：CityU 144507/07）及香港城市大學 Strategic Research Grant（編號：7002411[CTL]）的支持。初稿曾在“中國語言學會第 14 屆學術年會”（浙江溫州）、香港科技大學人文學院及“第二屆漢語語法南粵論壇”（廣東肇慶）宣讀。感謝鄧思穎、郭必之、郭輝、江藍生、劉翠香、羅自群、施其生、孫景濤、吳繼章、邢向東、姚玉敏、張敏等先生（按音序）及本刊編審專家所提出的意見。本文得到片岡新先生的熱情幫助，使用了張洪年先生的“粵語歷史文獻資料庫”。在此一併深表謝意！文中錯誤由筆者負責。